

### LIEBE ELTERN, SCHÜLER, MITARBEITER UND FREUNDE DER DSK!

Meine ersten 100 Tage als Schulleiter der Deutschen Internationalen Schule Kapstadt sind längst vorüber, und inzwischen kann ich mir eigentlich schon keinen anderen Arbeitsplatz mehr als den unter dem Lion's Head vorstellen.

Viele zusätzliche Aktivitäten der Schule haben in der Zeit seit dem letzten Infoblatt stattgefunden. Auffällig war eine hohe Zahl von Exkursionen, sei es als Klassenausflug oder als Unterricht an außerschulischen Lernorten, wie Museen oder Ausstellungen. Auch innerhalb der DSK gab es Veranstaltungen, die anstelle von Unterricht stattfanden, wie z.B. der Besuch eines Zeitzeugen, der selbst Mitglied der Widerstandsgruppe „Weiße Rose“ war, oder die Studienberatung für Oberstufenschüler durch einen Vertreter des DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst). Obwohl durch diese Aktivitäten häufig regulärer Unterricht ausfällt, bin ich der Meinung, dass sie für unsere Schüler sehr wichtig sind. Auch diese Sonderveranstaltungen sind Unterricht bzw. Erziehung – so werden Schüler an außerschulischen Lernorten oder durch externe Fachleute in der Regel viel mehr mit der Lebenswirklichkeit konfrontiert und der Eindruck bei den Schülern ist viel nachhaltiger als im normalen Unterricht. Wenn wir als Erwachsene an unsere Schulzeit zurückdenken, werden wir sofort etliche Beispiele nennen können, wo „außerschulische“ Veranstaltungen der Schule bei uns einen bleibenden Eindruck hinterlassen haben und manchmal sogar unsere spätere Lebensplanung beeinflusst haben. Ich danke daher ausdrücklich den Lehrerinnen und Lehrern, die Exkursionen planen und durchführen, für ihren besonderen Einsatz.

Einige Veranstaltungen, die die Schule insgesamt betrafen, haben mich besonders beeindruckt: Am 24.03.07 fand bei schönem Wetter ein gelungenes Sportfest statt. Die

Schüler präsentierten einen tollen Einzug ins „Stadium“ und gaben ihr Bestes, und durch die große Beteiligung der Eltern entwickelte sich eine tolle Stimmung. Dem Fachbereich Sport und allen Helfern gebührt ein großes Dankeschön für diesen erfreulichen Samstag.

Am 29.03.07 konnten wir im Konrad-Taeuber-Saal einen musikalischen Abend mit den Musikgruppen erleben, die von Frau Naumann betreut und geleitet werden. Ich war beeindruckt davon, wie viele unterschiedliche Instrumentalgruppen sie präsentieren konnte und wie viele Schüler sie so für das Musizieren begeistern konnte.

Am 01.06.07 wurde dann eine Auswahl aus allen musikalischen Aktivitäten unserer Schule vorgeführt: Dieser Musikabend zeigte sowohl, zu welchen außergewöhnlichen solistischen Leistungen unsere Schüler fähig sind, als auch, wie sie in Musikgruppen wie Chor, Kammermusik, Bands und Ballett, konzentriert zusammenarbeiten können. Die Zuhörer konnten sich davon überzeugen, dass die musikalische Arbeit der DSK und die des Gisela-Lange Musikzentrums deutliche Früchte zeigt. Ich danke ganz besonders Frau Zidek für die Organisation dieses beeindruckenden Schülerkonzerts.

Unsere Marimba-Band „Sonwabile“ unter der Leitung von Frau McKee hat am 17.05.07 ihre fünfte CD (diesmal eine Doppel-CD) aufgenommen. Sie ist bereits in der Verwaltung erhältlich. Weitere Aktivitäten waren der „Deutsche Abend“ für die Schüler unserer Deutsch-Kurse für Erwachsene am 30.05., der „Sleep-Over“ für unsere Grundschüler am 15.06. und der Besuch unserer Schüler in Deutschland im Rahmen des Hamburg-Austauschs vom 15. bis 28.06.

Das Matrikball-Komitee hat nach dem erfolgreichen Valentine's Ball eine weitere Schul-Party am 18.05. organisiert.

Der Altschüler- und Freundeskreis der DSK „Conexio“ hat zwei Veranstaltungen durchgeführt: einen „Jazz Brunch“ am 21.04., der viele Mitglieder und Ehemalige bei schönstem Wetter, unterhaltsamer Musik und köstlicher Verpflegung zusammen brachte, und einen „Helicopter Day“ am 26.05., der es den Teilnehmern ermöglichte, bei ebenfalls idealem Wetter Kapstadt und Umgebung von oben zu



sehen – und das zu einem günstigen Preis, von dem auch noch ein Teil unserer Schule zugute kam.

Am 17.05.07 fand in einer kleinen Feier die Unterzeichnung eines

Kooperationsabkommens mit unserer Partnerschule in Neuzelle, Brandenburg, statt. Der Geschäftsführer der Rahn-Schulen, zu denen das Gymnasium im Stift Neuzelle gehört, reiste eigens für dieses Ereignis nach Kapstadt und sprach zu den Schülern, die aus Neuzelle als Gastschüler bei uns die Schule besuchen und im Internat untergebracht sind, und zu dem Schülern der 8. Klasse der Neuen Sekundarstufe, die als erste sich um ein Stipendium für einen Aufenthalt im Internat in Neuzelle bewerben können. Dieses neue Programm im Rahmen der Partnerschaft beider Schulen soll es den besten Schülern unseres fremdsprachlichen Zweiges ermöglichen, durch einen Aufenthalt in Deutschland, verbunden mit einem intensiven Sprachkurs, ihre deutschen Sprachfertigkeiten zu verbessern.

Die Projekte, die ich im letzten Info angekündigt hatte, nehmen inzwischen konkretere Formen an, wenn auch noch viel Arbeit zu leisten ist. So ist im Bereich der Sicherheit der Schule inzwischen durch den Wechsel der Sicherheitsfirma, durch technische und organisatorische Verbesserungen ein erheblich höherer Standard erreicht worden. Ich bitte an dieser Stelle um Verständnis dafür, dass sämtliche Besucher unserer Schule, die nicht Schüler oder Lehrer sind, sich an der Pforte anmelden und durch Ansteckschilder erkennbar sein müssen, denn es geht um die Sicherheit unserer Schüler. Eine verbesserte und einheitlichere Ausstattung der Klassenräume ist auf den Weg gebracht worden, indem ein Raum mit Schließfächern für jedes Kind, einem „Interactive White Board“ samt zugehörigem Computer und Projektor und Vorhängen ausgestattet wurde. In den kommenden Ferien werden fünf weitere Räume ausgestattet, der Rest wird über die nächsten

Jahre verteilt, bis alle Klassenräume auf einen modernen Stand gebracht sind.

Das Vorbereitungsteam für das Schuljubiläum „125 Jahre DSK“ hat bereits Vorschläge für die Gestaltung des Jubiläumsjahres 2008 entwickelt, bis zum Erscheinen dieses Infoblattes soll die Entscheidung für das Jubiläums-Logo gefallen sein. Das gesamte Jahr soll im Zeichen des Jubiläums stehen. Am Samstag, den 12.04.08 soll ein Festakt in Verbindung mit einem „Frühschoppen“ stattfinden. Zu diesem Zeitpunkt soll auch eine Festschrift mit Beiträgen zur Geschichte der DSK erscheinen. Ich rufe schon jetzt alle Altschüler und -lehrer auf, uns Fotos, Berichte und Kontaktadressen unter der E-Mail-Adresse [DSK125@dsk.co.za](mailto:DSK125@dsk.co.za) zukommen zu lassen und sich zur Mitarbeit zur Verfügung zu stellen.

Im Rahmen des Pädagogischen Qualitätsmanagements ist ein vielköpfiges Steuerungsteam zusammengekommen, das im Laufe eines Jahres für das Erstellen eines Schulprogramms sorgen soll. Dieses Schulprogramm soll unsere Schule in all ihren Facetten beschreiben und Ziele zur Verbesserung unserer Arbeit benennen. Es soll als Grundlage und Richtschnur für die nächsten Jahre dienen und in einem Zyklus von ca. drei Jahren jeweils überprüft und erneuert werden. Das gesamte Lehrerkollegium wird auf einer pädagogischen Wochenendtagung am 20. und 21.07.07 Überlegungen zur Schulentwicklung anstellen und sich auf übergreifende Ziele für das Schulprogramm verständigen.

Der Vorstand hat einen Plan zur Neugestaltung des Sportprogramms im Nachmittagsbereich beschlossen. Ab dem nächsten Quartal soll ein neuer „Sport-Koordinator“ dieses Programm umsetzen.

Als neuen Mitarbeiter begrüße ich Herrn Torsten Koehler, der ab dem 05.06.07 zusammen mit Frau Saurwein für den Bereich Öffentlichkeitsarbeit zuständig ist. Er wird zunächst die Aufgabe haben, die Homepage der DSK aktueller, informativer und lebendiger werden zu lassen. Des Weiteren soll er uns bei den vielfältigen organisatorischen und koordinierenden Aufgaben der Öffentlichkeitsarbeit helfen.

Weiterhin kann also an der DSK keine Langeweile aufkommen, wenn man sich mit ihrer Entwicklung beschäftigt. Ich wünsche Ihnen für das kommende 3. Quartal alles Gute.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Hermann Battenberg'. The signature is fluid and cursive, written on a light-colored background.

Hermann Battenberg, OstD, Schulleiter

## Klassencamp der 4a und 4b in Kommetjie



Im zurückliegenden Quartal waren die Schülerinnen und Schüler der Klassen 4 drei Tage in **Kommetjie** im **Parmalat Enviro Centre**. Im Rahmen eines Klassencamps werden für Schulklassen in diesem Zentrum Programme zum Naturschutz angeboten. Altersgemäß werden die Schüler an die unterschiedlichen Themen herangeführt. Dabei wird auf eine enge Verbindung zwischen der Darstellung theoretischer Zusammenhänge und dem Praxisbezug vor Ort geachtet.



So erfuhren die Schüler, dass der „Black Oystercatcher“ - es gibt noch 5000 Exemplare in seinem Bestand gefährdet ist und deshalb geschützt werden muss. In den „Rockpools“ sind bei Ebbe eine Vielzahl von Lebewesen zu entdecken, die alle für das Ökosystem Meer von großer Bedeutung sind.



Natürlich dürfen bei einem Klassencamp „Teambuilding“ und sportliche Betätigung (Obstacle Course) nicht fehlen. Außerdem wurde im Rahmen eines Wettbewerbs gekocht (Pojiekos).



Die Bedeutung des Natur- und Umweltschutzes konnten alle Schüler in besonderer Weise verinnerlichen. So war es möglich, dass auftretende Stimmungen bei der Nachtwanderung und bei einer Meditation während der Morgendämmerung am Strand auf die Teilnehmer des Klassencamps nachhaltig einwirkten.

Jürgen Speina  
(Grundschulleiter)

### GERMAN TRANSLATION SERVICES

#### German-English-Afrikaans

SWORN TRANSLATOR  
BEËDIGDE VERTALER  
VEREIDIGTER ÜBERSETZER  
CAPE HIGH COURT

#### Reimer C.W. Mielck

2 Varsity Street  
Tamboerskloof  
CAPE TOWN 8001  
Phone: 021-423-9526  
Fax: 021-424-4915  
Cell: 083-356-7559  
Email: mielckrcw@telkomsa.net

## Conexio ↔ Altschüler

Liebe Altschüler, liebe Freunde der DSK,

der Winter ist nun mit aller Heftigkeit über Kapstadt hereingebrochen. Der Tafelberg ist hinter einer weissen Nebelwolke verschwunden. Das Tafeltuch hat sich für den Winter verabschiedet! Umso toller war es dann, dass der Jazz-Frühshoppen - sowie auch der Helikopter-Tag von Conexio bei strahlend blauem Himmel stattfinden konnten. Der Jazz-Frühshoppen war eine solch gelungene Sache, dass dieser auf alle Fälle im nächsten Jahr wieder stattfinden wird. Auf dem Teerhof vor der von Holten Halle wurden Sonnenschirme aufgestellt, das Conexio Team sorgte für die Erfrischungen, Grill-Würstchen, belegte Brötchen, Bier, Saft und Kaffee, die Jazz Band von Joe Schaffers spielte tolle Musik und die Tischdekoration gab dem ganzen eine besondere Note.

Jung und Alt waren vertreten und jeder strahlte! Leider ist der erste Anlauf des Helikoptertages regelrecht ins Wasser gefallen, aber der Ausweichtermin klappte dann hervorragend.



Eine traurige Nachricht ist, dass Hr. Kiehn, der erste aus Deutschland entsandte Schulleiter, im Mai verstorben ist. Er kam 1963 aus Hamburg an die neue Schule am Fuße des Löwenkopfes. Sein Vorgänger, Herr von Holten, ging nach 40 Jahren als lokaler Schulleiter der Deutschen St. Martini Schule in den wohlverdienten Ruhestand. Es war für Herrn Kiehn sicher nicht einfach, als Herrn von Holtens Nachfolger die Schule zu leiten; aber er tat dieses mit Umsicht in den folgenden 5 Jahren. Vor allem der Matrikjahrgang 1964 und auch 1965 erinnert sich noch gut an ihn. Seiner Familie gilt unser herzliches Beileid.

Der Höhepunkt dieses Quartals war der Musikabend am 1.6.07. Schüler der Schule und des Gisela-Lange-Musikzentrums zeigten, was sie gelernt haben. Unter der allgemeinen Aufsicht von Frau Zidek lief der Abend reibungslos ab. Der Konrad-Taeubersaal war brechend voll, einige saßen sogar auf den Treppen. Ganz niedlich waren die kleinen Ballerinas, die mit Eifer und Konzentration ihr Können zeigten. Die Solisten, egal welches Instrument sie spielten, waren Spitzenklasse; der Abend war rundherum ein großer Erfolg. Herr Stoerzner hat zu diesem Anlass der Schule wieder ein Buch überreicht und zwar diesmal ein von seiner Frau (Irmela Lunnon) geschrieben. Beide sind Altschüler der „alten“ St. Martini Schule.



Die wichtigste Nachricht aber ist, dass die DSK im Jahre 2008 ihr **125-jähriges Jubiläum** feiert. Das ganze Jahr soll unter dem Motto „125 Jahre DSK“ laufen und gefeiert werden.

Alle Altschüler und Freunde der DSK sind herzlich eingeladen, den verschiedenen Festakten beizuwohnen. Vor allem wäre es ganz toll, wenn sich möglichst viele aus allen Jahrgängen am **12. April 2008** an der DSK zum Festakt treffen würden. Anschließend ist ein Jazzbrunch geplant. Abends könnten sich dann die verschiedenen Matrik-Jahrgänge zu einem „Trip in die Vergangenheit“ in der von Holten Halle treffen. Wir hoffen auf viele Interessenten. Die website der Schule ist: [www.dsk.co.za](http://www.dsk.co.za), die Email Adresse von Karin Fröhlich (Matrik Jahr 1964 - Egeler) ist: [secretary@dsk.co.za](mailto:secretary@dsk.co.za) und die Tel. Nr. 021 4803835. In Deutschland würde Ingrid Leistert (Matrik Jahr 1965 – Naumann) die Koordination übernehmen: [ileistert@yahoo.de](mailto:ileistert@yahoo.de) Gedanklich ist auch schon die Idee gereift, im Juni/Juli 2008 ein allgemeines Wiedersehenstreffen im Raum Stuttgart zu organisieren.

Somit verabschiede ich mich für die Winterferien und wünsche erholsame Tage.

Karin Fröhlich  
für das Conexio Team

## Der Vorstand stellt sich vor

Der Schulvereinsvorstand besteht aus acht gewählten, stimmberechtigten Mitgliedern. Stimmberechtigtes Mitglied ist ferner der Pastor der St. Martini Kirchengemeinde. An allen Sitzungen des Schulvereinsvorstandes nehmen mit beratender Stimme der Leiter des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland, Kapstadt oder dessen Beauftragter, der Schulleiter und sein/e Stellvertreter/in, sowie der/die Verwaltungsleiter/in teil.

Und so setzen sich die Mitglieder des DSK-Vorstands 2007 zusammen:

Von Amts wegen:

Hermann Battenberg, Schulleiter  
Christa Dietterle, Stellvertretende Schulleiterin  
Helga Ewers, Verwaltungsleiterin

Thomas Schoppa (Kulturreferat,  
Generalkonsulat der Bundesrepublik  
Deutschland)  
Siegfried Hambrock (St. Martini  
Kirchengemeinde)

**Die acht gewählten Mitglieder, in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt, beschreiben bzw. stellen sich wie folgt bei Ihnen persönlich vor:**

### 1. Gerd Behrens Ressort: Neue Sekundarstufe (Fremdsprachenzweig)

- Alternder Hippie (O-Ton Gattin)
- Gerade-noch-nicht-Fünfziger
- Zwei Söhne in Klasse 9 und 10, von einem gewissen Lehrer als *Long Hair Society* tituliert
- Verheiratet mit Gillian, alias *Bokkie*
- Erste Liebe (sorry, Gill): Rock-Musik (Alice, geht das nächste Konzert mit weniger Klassik?)
- Happiness is... die Einstiegsklasse für Fremdsprachler rappellvoll mit aufgeweckten Kindern unterschiedlichster Herkunft, die sich später allesamt für den Kombizweig und ein Studium in Deutschland entscheiden.



### 2. Hartmut Berg Vorsitz

Seit vierzehn Jahren in der einen oder anderen Funktion für die DSK aktiv. Zwei Jahre Elternrat und danach Vorstand (Vorsitzender des Finanzausschusses, stellvertretender Vorsitz und seit 2004 Vorsitzender). Zwei Töchter (Daniela, DSK Abitur 2006 und Stephanie, Klasse 10K1). Verheiratet mit Brigitte, DSK-Altschülerin.



Eine der Aufgaben des Schulvorstands dieser Begegnungsschule ist, dafür zu sorgen, dass ein gemeinsamer Nenner gefunden wird zwischen „deutschen“ und „südafrikanischen“ Ansprüchen, Maßstäben, Werten und Erwartungen. Wenn es uns gelingt, diese unterschiedlichen Ansätze in einer „DSK-Kultur“ zu vereinen, haben wir das geschafft, wovon viele Politiker nur träumen. Nur wenn wir mit Verständnis und gegenseitigem Respekt aus unserer Ecke auf den anderen zugehen, werden wir den Nutzen aus den daraus resultierenden synergetischen Effekten ziehen. Wir sind auf dem besten Wege dazu!

### 3. Reinhold Dietz Ressort: Vorsitz - Finanzausschuss

Seit 5 Jahren im Vorstand

Eine Tochter in Klasse 8  
Verheiratet, 51 Jahre alt  
Beruf: Financial Controller,  
Herstellerfirma  
Hobbies: DSK



### 4. Charles Rickens Ressort: Personal

Altschüler der DSK, drei Kinder an der DSK, seit vielen Jahren im Elternrat /Vorstand, zuletzt zuständig für Bauangelegenheiten, zur Zeit Personal. Da diese Schule - im Gegensatz zu anderen Schulen hier oder in Deutschland - sehr abhängig ist vom Engagement der Eltern, ist es wichtig, dass Eltern sich für Ämter im Elternrat oder Vorstand usw. zur Verfügung stellen, um zu gewährleisten,



dass unsere Kinder eine gute Ausbildung bekommen, dass Lehr- und anderes Personal zufrieden sind und dass alle sich in einem harmonischen Umfeld in der Schule bewegen.

## 5. Hans-Peter Scheibert

**Geboren:** Göttingen, Deutschland in 1950

**Schule:** Deutsche Schule Pretoria, Gymnasium Schweiz, Pretoria Boys High; Abitur an der DHPS, Windhoek

**Beruf:** Rechtsanwalt

**Persönlich:** Verheiratet, 3 Kinder; Katrin, Stephan und Gabi

**Vorstand:** Zuständig für Rechtsfragen

**Aufgabenbereich:** Ich bemühe mich um Rechtsfragen und die Formulierung von wichtigen Dokumenten, wie z.B. Satzungen, Richtlinien, die dieses Jahr verstärkt im Brennpunkt stehen.  
Mein Wunsch: Eine verstärkte und positive Unterstützung der Schule durch die Elternschaft.

**Interessen:** Trompete, Angeln, Tennis

**ZITAT:** „DEN FORTSCHRITT VERDANKEN DIE MENSCHEN DEN UNZUFRIEDENEN...“  
**(ALDOUS HUXLEY, BRITISCHER SCHRIFTSTELLER, 1894 – 1963).“**



## 6. Wido Schnabel Stellvertretender Vorsitz

Managing Director von Candor Technologies (PTY) LTD, leitet ein Software Unternehmen mit Niederlassung in Johannesburg, Deutschland und Namibia.  
Geboren und aufgewachsen auf einer Farm in Namibia. Zur Schule in der DHPS in Windhoek. Studiert in Kapstadt und München Betriebswirtschaft und Physik. Nach



15 Jahren in Deutschland und USA 1998 wieder zurück nach Kapstadt und seit 2003 im Vorstand bei der DSK.

## 7. Bettina Taylor Ressort: Entwicklung des DSK Sportzentrums

- Geboren am 17.07.1966 in Kapstadt,
- Kindergarten: St.Martini, Schulzeit: DSJ, Medizinstudium: UCT
- Verheiratet mit Allan aus Zimbabwe
- Begeisterte Mutter von Luke (5b) und Nicki (4a)
- Berufstätig im Krankenversicherungswesen in der Qualitäts- und Wirtschaftlichkeitsbewertung von Medikamenten und medizinischer Technologie
- Mein Ziele an der Schule: den Stellenwert von Sport hervorzuheben mit einem bestmöglichen Sportangebot und verbesserten Sportanlagen, die dann auch besser genutzt werden können.
- Mein Lieblingssport: Schwimmen (bis die Beheizung des Schwimmbades klappt, könnten wir ja das kalte Wasser nutzen, um ein Team für den Robben Island-Schwimmevent zu trainieren?!)



## 8. Alice Zidek Ressort: Außenwirkung

Geb. 17.9.1968, selbstständig, verheiratet mit Gerald seit 1989, 2 Kinder an der DSK  
Funktionen an der Schule:  
2004 - 2006 Musikbeauftragte des Elternrates  
ab 2006 Vorstand DSK:  
Kultur/Außenwirkung  
Schwerpunkte & Interessen:  
Klavier, Musik, Talentförderung, Gisela-Lange-Musikzentrum, Musica Mundi, Veranstaltung klassischer Konzerte



## Frank van Barsel

(vom Vorstand kooptiert):

**Ressort: Bauausschuss**

Meine drei Kinder an der DSK sind in Klasse 9, 10 und 11. Ich war von 2003 bis 2005 im Sportausschuss des Elternrats. Bei der Unterstützung des Projektes: neue Umkleieräume am Schwimmbad führte mich meine Erfahrung im Ingenieurwesen dazu, dass man mich bat, im Jahr 2006 beim Bauausschuss mitzuarbeiten wovon ich nun Vorsitzender bin. Später im Jahr wurde ich im Vorstand, Ressort Bauwesen und Sicherheit, kooptiert. Das Bauen von zusätzlichen Parkplätzen ist zurzeit Teil der gegenwärtigen Bauvorhaben.

## DSK-JAHRESKONZERT

Trotz des übervollen Konrad-Taeuber-Saals war die Stimmung der Zuschauer an diesem Abend des 1. Juni hervorragend. Eingeleitet wurde das Konzert von den entzückenden kleinen Ballerinas der Ballet-AG (Klasse 1-6), die in verschiedenen Kostümen nach Altersgruppen geordnet vier Tänze zeigten.

Die diesjährigen musikalischen Beiträge der Kinder aus den Klassen 6 – 11 deckten von Bach und Mozart über Piazzolla und Saint-Saëns bis zum Rock und afrikanischer Marimba eine weite Bandbreite von Musikrichtungen ab. Vertreten waren Soloauftritte, Kammermusik, Chor, Marimbaband, Rockband und Ballet.

Die kleinen und großen Künstler waren gewissenhaft vorbereitet und konnten das Publikum durch ihre Vorträge, die zum Teil von erstaunlich hohem Niveau waren, von einer Welle der Begeisterung zur anderen tragen.

Die festliche Kleidung der vortragenden Schüler verlieh



diesem Abend eine besondere Note.

Ich danke allen Beteiligten, aber vor allem unseren mitwirkenden SchülerInnen und der Gastsängerin, Babette du Toit, für dieses wahrhaft gelungene Konzert!

Dieser Abend hat deutlich gezeigt, wie viel musikalisches Leben in der DSK und dem Gisela-Lange Musikzentrum steckt und wie viel Freude und Spaß die Kinder am Musizieren an unserer Schule haben.

Eine CD und DVD werden von der Multimedia-AG produziert und erhältlich sein.

Alice Zidek

Kulturvorstand DSK

## Wir haben gerade unsere CD 5 aufgenommen!

Am Donnerstag, den 9. Mai, fuhren wir in unserem Schul-Combi zum uns schon gut bekannten CDR Studio in Bellville. Alle Marimbas wurden sicher unter regengeschützten Decken transportiert.

Innerhalb von drei Stunden war die 5. CD aufgenommen... und nur dreimal brauchten wir zwei Musikstücke zu wiederholen... dann waren alle zehn neuen beendet.

Der Toningenieur, Kwanele Maloyi (unser Lehrer für afrikanische Musik), Frau Owen, ein paar SEHR interessierte Marimbaspieler und ich hörten uns die Aufnahmen an, etwas Hall wurde dazugemischt und die vorher von Frau McKee entworfene Grafik für die CD-Einlagen der Grafikerin überreicht.

Damit war die 5. CD mit den zehn neuen Stücken fertig.

### “THE BEST OF SONWABILE”

Wir haben von jeder der anderen vier CDs je fünf/sechs Stücke ausgewählt, zusammengeschnitten und nur noch die neuen der CD5 dazugesetzt. So entstand unsere

1. Doppel-CD 5.

Zum Verkauf bei Frau Blank oder bei Frau McKee:

CD 1•1999 CD 2•2003 CD 3•2005 CD 4•2006: nur R 80



CD 5: R 140 (Doppel-CD)

Brigitte McKee (Sonwabile Marimba Band Leiterin)

## STAR- CENTRE

Das STAR- CENTRE- TEAM hat es sich auch in diesem Jahr zur wichtigsten Aufgabe gestellt, Lernschwierigkeiten und -stärken so früh wie möglich zu erkennen und rechtzeitig entsprechende Maßnahmen zu ergreifen. So wird von **Frau Petra Schüller** bei jedem Schüler ab dem 2. Schuljahr ein diagnostischer Lese- Rechtschreibtest durchgeführt. Die Ergebnisse werden mit den verantwortlichen Lehrkräften ausgewertet und betroffenen Schülerinnen und Schülern der Klassen 1-4

anschließend einzeln, in Gruppen, aber auch direkt während des Unterrichts im Klassenverband in den Fächern Deutsch und Mathematik geholfen.

**Frau Claudia Diestelkamp** betreut Schüler ab Klasse 5 und bietet umfassende Maßnahmen in Form einer Lerntherapie für Schüler mit einer diagnostizierten Lese- Rechtschreibschwäche und auch anderen Formen von Lernproblemen an.

Frau Diestelkamp beendet zum Ende des 2. Quartals 2007 ihre Tätigkeit als Lehrerin der DSK, um sich ganz auf ihre Tätigkeit als Lerntherapeutin zu konzentrieren. Sie wird weiterhin im STAR- CENTRE private Lerntherapie für einzelne Schüler aller Klassenstufen anbieten.

**Frau Ingrid Ahlert** ist weiterhin ein fester Bestandteil des STAR- CENTRE. Sie besucht die DSK zweimal wöchentlich und testet betroffene Kinder, berät Lehrer und Eltern und betreut Kinder in ihrer Funktion als beratende Psychologin.

**Frau Cathy Chames** genießt durch ihre Aufgabe als COUNSELOR das Vertrauen der Schüler unserer Schule und berät Kinder bei den vielfältigsten sozialen Problemen.

Die Betreuung und Förderung von Schülern mit Lernschwierigkeiten ist ein langwieriger Prozess, vor allem auch wegen der Mehrsprachigkeit unserer Schüler.

Es ist von größter Wichtigkeit, dass man bei jedem Kind eine positive Lerneinstellung und -motivation erreicht. Nur ein Kind, welches seine

NEU \* NEU \*  
NEU \* NEU \* NEU

- \* Terzio Lernsoftware
- \* deutsche Schreibwaren
- \* Linkshänder- Sortiment
- \* Ravensburger Spiele
- \* Taschenbücher
- \* Schulranzen
- \* Schultüten

**PAPERMOON BOOKS**

**THE Diddl SHOP**

2 Kloofnek Road, No 5 Elm Court, Tamboerskloof  
TELEPHONE: 021 424 5213

Schwächen und auch Stärken kennt und diese positiv aufnimmt, wird erfolgreich lernen können.

Claudia M. Diestelkamp • Lerntherapeutin  
Petra Schüler • Sonderschulpädagogin



28 Bayview Avenue  
8001 Tamboerskloof  
Cape Town  
Tel.: 021 - 480 3854  
Fax: 021 - 423 8349  
kids@idsk.co.za

Liebe Leserinnen und Leser,

Jetzt, am Ende des 2.Quartals, wird von unseren K.I.D.S. Mitgliedern noch einmal ein tüchtiger Einsatz benötigt, da wir uns auf die nächste

Hauptveranstaltung vorbereiten:

**Der 12. Kulturtag am 28. Juli von 14 – 17 Uhr.**

Wie in jedem Jahr findet dieser wieder am BMW Pavilion an der Waterfront statt. Das diesjährige Thema lautet "Light Up Your Life". Solch eine bunte, multikulturelle Veranstaltung dürfen Sie sich nicht entgehen lassen! Unterstützen sie uns! Von vierzehn verschiedenen Kinderheimen werden einige Euch mit ihren kreativen Tänzen, Liedern und kleinen

Theaterstücken begeistern können. Auch einen Craft Verkauf soll es geben. Hier wirkten die Heimkinder bei der Herstellung der verschiedenen Crafts mit. In diesem Jahr haben wir für unsere Gäste am Kulturtag eine besondere Attraktion: Bei unserer Verlosung gibt es ein Inland-Flugticket von British Airways zu gewinnen! Es werden nur 300 Karten verkauft; also stehen Ihre Chancen gut. Um an der Verlosung teilzunehmen, müssen Sie am 28. Juli im BMW Pavilion sein! Die Eintrittskarten/Lose sind für R10 bei Frau Mühlgassner an der Rezeption erhältlich.

### Trash & Treasure Sammlung

Nach den April Ferien konnten wir diese wieder einmal gut gelungene und gut unterstützte Aktion beenden. Waves of Goodhope holte die vielen Sachen Ende April ab.

### Ziviltag

Auch in diesem Quartal wurde uns wieder ein Ziviltag zugeteilt, bei dem wir für das "Institute for the Deaf" R450 sammelten.

### "Score-a-Car" Losverkauf

Der "Score-a-Car" Losverkauf war am Anfang des 2. Quartals beendet. Wir danken vor allem den 5. und 6. Klassen für ihre Unterstützung und

**Lufthansa GlobalTeleSales sucht:  
Deutschsprachige Service Consultants**

Als idealer Kandidat sind Sie:

- Deutschsprachig (Fließend)
- Abiturient bzw. Matriculant (Grade 12)
- Sicher im Umgang mit dem PC
- Flexibel (Schichtarbeit)

Wir bieten:

- Medical Aid, Provident Fund
- 21 Tage Jahresurlaub
- Attraktives Gehaltspaket mit Jahresbonus
- Intensives Training
- Vergünstigte Flugtickets

**GlobalTeleSales**  
A Lufthansa Company  
We know how to communicate!

Work for an award winning Company!  
"Best Service Center in South Africa 2006!"

**COME ON BOARD!**

**Neugierig? Dann bewerben Sie sich bei uns!**

Direkt Online	<a href="http://www.globaltelesales.co.za">www.globaltelesales.co.za</a>	Physical Address :
Per Email	<a href="mailto:work@globaltelesales.co.za">work@globaltelesales.co.za</a>	Global Telesales (PTY) Ltd
Schicken Sie uns ein Fax	+27 (0) 21 415 3569	9th Floor, Picbel Parkade
Oder rufen Sie uns an	+27 (0) 21 415 3526	Strand Street Cape Town 8001

gratulieren den folgenden Teilnehmern, die sich durch fleißiges Verkaufen einen MP3-Spieler verdienten: Sven Müller, Jacqueline Kazmaier und Oliver Hansen. Durch unseren Umsatz konnten wir die Rechnung für den Transport der 1000 Kinder der verschiedenen Heime zu unserem 14. Enviro-Sporttag decken. Ebenso danken wir der DSK, die uns einen Vorschuss für die Rechnung gab.

### Präsentation

Anfang Mai besuchte uns eine Studentin aus San Francisco, Emily Avery, die durch ihren Rotarierverein eine "ambassadorial scholarship" erhielt. Ihre Aufgabe besteht darin, mehrere Präsentationen über dieses Stipendium zu machen, als auch Rotarier und Interact Klubs in ihrem Gastland über ihre Tätigkeit an der UCT zu informieren.

### Radio Good Hope

Good Hope fm bat uns im 2. Quartal eine Lebensmittelsammlung zu veranstalten. Wir suchten uns eine Schule als Empfänger dieser Sammlung aus. Durch unsere langjährige Verbindung mit „The Ark“ haben wir uns entschieden, deren Schule zu unterstützen. Am Anfang des 3. Quartals wird Good Hope fm an unsere Schule kommen und danach zu „The Ark“ zur Live-Übertragung für die Übergabe fahren.

### DSK-Konzert

Für das DSK-Konzert am 1. Juni veranstaltete K.I.D.S. einen riesigen Kuchenverkauf. Frau Zidek bat uns, das Catering für diese Veranstaltung zu übernehmen. Danke, Frau Zidek! Unser Profit war R 979.

### K.I.D.S. Workshop

Am Samstag, den 2. Juni hielten wir einen Workshop an der Schule, um unseren 12. Kulturtag vorzubereiten



**EUFLORES LANDSCAPING**  
horticulture, landscape & floral design

**FÜR DESIGN UND GESTALTUNG IHRES GARTENS**

**bettina haug**

6 chapel road highlands estate cape town 8001  
TEL: 021 481 8127 cell: 082 254 2403  
bhaug@euflores.co.za

### Heimbesuch

Am 15. Juni soll es noch einmal vor Anbruch der Ferien einen Heimbesuch bei Elukhuselweni in Khayelitsha geben.

In Namen von K.I.D.S. wünsche ich ihnen erholsame Ferien, auch wenn wir unserem kühlen Kapstadt entfliehen.

Mit freundlichen Grüßen,  
Nina Oberzaucher  
Interact Präsidentin



Die St. Martinigemeinde lädt herzlich dazu ein:

**Y-NOT WINTERKAMP  
IN JAKAALSFONTEIN**  
(Teilnehmeralter: 14 bis 20 Jahre)  
**vom 22. Juni - 24. Juni 2007**  
Weitere Information:  
Jugenddiakon Johannes Herter / Tel: 021 424 6788

★

Jeden **zweiten Sonntag** im Monat  
**ABENDGOTTESDIENST um 19:00**  
in der St. Martinikirche  
für **Jugendliche und Erwachsene**  
mit **worship, Gästen, Tee und Keksen...**  
Termine: 8. Juli, 12. August, 9. Sept.

★

1. September 2007:  
**ST. MARTINI ON STAGE**  
"die große Talentshow"  
Tickets bald im Schulbüro erhältlich

... und zu jedem Sonntags-Gottesdienst um 10:00 in Deutsch,  
am 2. Sonntag im Monat in Englisch,

Impressum:

DEUTSCHE  
INTERNATIONALE  
SCHULE  
KAPSTADT



Herausgeber:

Deutsche Internationale Schule Kapstadt  
28 Bay View Avenue, Tamboerskloof 8001  
Südafrika

Tel.: +27 21 480 3830  
Fax: +27 21 423 8349  
E-mail: info@dsk.co.za  
Website: www.dsk.co.za

Redaktion/Anzeigen:

Charmaine Saurwein Tel.: +27 21 480 3840  
E-mail: pa.bursar@dskadmin.co.za

Layout:

Torsten Koehler, DSK